
SQUID GAME

Español

Creado por
Hwang Dong-hyuk

EPISODE 1.05

"A Fair World"

Gi-hun y su equipo se turnan para mantener la guardia durante la noche. Los hombres enmascarados encuentran problemas con sus cómplices.

Escrito por:
Hwang Dong-hyuk

Dirección:
Hwang Dong-hyuk

Emisión:
17.09.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Lee Jung-jae	...	Seong Gi-hun
Park Hae-soo	...	Cho Sang-woo
Wi Ha-Joon	...	Hwang Jun-ho
Jung Hoyeon	...	Kang Sae-byeok
Oh Yeong-su	...	Oh Il-nam
Heo Sung-tae	...	Jang Deok-su
Anupam Tripathi	...	Ali Abdul
Kim Joo-Ryung	...	Han Mi-nyeo
Greg Chun	...	Gi-Hun (voice)
Stephen Fu	...	Sang-Woo (voice)
Paul Nakauchi	...	Deok-Su (voice)
Hideo Kimura	...	Il-Nam (voice)
Rama Vallury	...	Ali (voice)
Vivian Lu	...	Sae-Byeok (voice)
Donald Chang	...	Jun-Ho (voice)
Stephanie Komure	...	Mi-Nyeo (voice)
Tom Choi	...	Frontman (voice)

1

00:00:06 --> 00:00:09
UNA SERIE DE NETFLIX

2

00:00:12 --> 00:00:15
¡Hagan algo! ¡Maldición!

3

00:00:16 --> 00:00:19
¡Contrólense y escuchen!

4

00:00:19 --> 00:00:22
Cuando dé la señal,
¡den tres pasos al frente!

5

00:00:22 --> 00:00:24
¿Adelante? ¿Estás loco?

6

00:00:25 --> 00:00:27
¡Tenemos que hacer que caigan!

7

00:00:27 --> 00:00:28
¡Eso es mentira!

8

00:00:28 --> 00:00:30
¡Vamos a intentarlo!

9

00:00:30 --> 00:00:31
¡No, no puedo!

10

00:00:31 --> 00:00:33
Si no puedes, ¡morirás!

11

00:00:33 --> 00:00:35
A la cuenta de tres.

12

00:00:35 --> 00:00:37
Uno. Dos. ¡Tres!

13

00:00:46 --> 00:00:47
¡Tiren!

14

00:00:51 --> 00:00:52
¡Tiren!

15
00:00:55 --> 00:00:58
¡Oigan, tiren! ¡Sigan!

16
00:01:15 --> 00:01:17
¡Tiren!

17
00:01:17 --> 00:01:18
¡Sigan tirando!

18
00:01:20 --> 00:01:21
¡No!

19
00:01:22 --> 00:01:23
¡No!

20
00:02:27 --> 00:02:30
EPISODIO 5
UN MUNDO JUSTO

21
00:02:52 --> 00:02:53
Oye.

22
00:02:54 --> 00:02:56
¿A quién le rezas ahora?

23
00:02:57 --> 00:02:58
¿A Dios?

24
00:03:00 --> 00:03:03
¿De verdad crees
que estás vivo gracias a Dios?

25
00:03:09 --> 00:03:13
Sigues respirando y moviendo la lengua

26
00:03:13 --> 00:03:15
gracias a ese viejo

27

00:03:16 --> 00:03:20
y a ese tipo de ahí
que inventó un truco de último momento.

28

00:03:22 --> 00:03:24
Si vas a agradecer a alguien,

29

00:03:25 --> 00:03:27
que sea a ellos.

30

00:03:30 --> 00:03:31
Pobre oveja perdida.

31

00:03:31 --> 00:03:35
¿No oyes los gritos
de los que hoy fueron clavados en la cruz?

32

00:03:36 --> 00:03:39
Vivimos para ver otro día
gracias a su sacrificio y su sangre.

33

00:03:40 --> 00:03:42
En nombre de todos los pecadores,

34

00:03:43 --> 00:03:46
agradecí el sacrificio de todos ellos
y la elección del Señor

35

00:03:46 --> 00:03:48
e hice una oración.

36

00:03:48 --> 00:03:49
Tonterías.

37

00:03:51 --> 00:03:52
Tú mismo los mataste.

38

00:03:53 --> 00:03:54
Padre...

39

00:03:57 --> 00:03:59
¿Iremos todos al cielo si rezamos un poco?

40

00:03:59 --> 00:04:02

Maldición, entonces yo también rezaré.

41

00:04:03 --> 00:04:06

Padre celestial,
hoy trabajamos juntos como equipo

42

00:04:07 --> 00:04:09

para enviar a mucha gente a tu lado.

43

00:04:09 --> 00:04:12

Por favor, ayúdanos
a enviar más gente a tu lado

44

00:04:12 --> 00:04:13

- de ahora en más..
- Silencio.

45

00:04:19 --> 00:04:21

¿Yo? ¿O el otro?

46

00:04:21 --> 00:04:23

Los dos.

47

00:04:44 --> 00:04:45

¿Cómo te llamas?

48

00:04:46 --> 00:04:48

¿Por qué quieres saber?

49

00:04:48 --> 00:04:50

Para llamarte por tu nombre, obviamente.

50

00:04:50 --> 00:04:51

Entonces, no me llames.

51

00:04:52 --> 00:04:53

Eres tan reservada.

52

00:04:55 --> 00:04:56

Por favor,

53

00:04:57 --> 00:04:58
déjame en paz.

54

00:05:00 --> 00:05:02
Tú me hablaste primero.

55

00:05:08 --> 00:05:10
¿Viste cómo se orinó el calvo?

56

00:05:10 --> 00:05:13
Después de eso,
los niños de atrás siguieron...

57

00:06:55 --> 00:06:57
No respira. Ve a buscar a ese doctor.

58

00:06:59 --> 00:07:01
CANTIDAD DE JUGADORES: 40
PREMIO EN EFECTIVO: 41 600 MILLONES

59

00:07:03 --> 00:07:06
En serio pensé que moriríamos todos así.

60

00:07:06 --> 00:07:09
Pero, cuando me tiré hacia atrás,
me sentí mucho más poderosa como dijiste.

61

00:07:09 --> 00:07:11
Pensé: "¿Qué es esto? ¿Funciona?".

62

00:07:11 --> 00:07:13
Oye, ¿cómo lo hiciste?

63

00:07:14 --> 00:07:17
- Cuando era joven, yo...
- Lo copiaste de una película, ¿no?

64

00:07:18 --> 00:07:19
¿Qué película es?

65

00:07:19 --> 00:07:21
El que hace así.

66

00:07:21 --> 00:07:22
Matrix.

67

00:07:26 --> 00:07:29
Oye, ¿solo mirabas películas
en Corea en vez de trabajar?

68

00:07:32 --> 00:07:33
Y tú.

69

00:07:34 --> 00:07:37
"Den solo tres pasos al frente".

70

00:07:38 --> 00:07:39
Dios mío. Eso fue genial.

71

00:07:39 --> 00:07:42
¿Cómo se te ocurrió
esa idea en esa situación?

72

00:07:42 --> 00:07:44
Antes te pareció una tontería.

73

00:07:45 --> 00:07:46
¿Sí?

74

00:07:47 --> 00:07:49
¿Qué es esta tontería?

75

00:07:49 --> 00:07:50
Gritaste y dijiste:

76

00:07:50 --> 00:07:55
"¿Estás loco? ¡Deja de decir tonterías!".

77

00:07:55 --> 00:07:57
¡Oye! ¿De qué país eres?

78

00:07:57 --> 00:08:00
¿Siquiera tienes visa?
Eres un inmigrante ilegal, ¿no?

79

00:08:01 --> 00:08:05
Oigan, chicos.
¿Dejamos que este extranjero extraño

80

00:08:05 --> 00:08:07
se quede en nuestro equipo? ¿Lo dejamos?

81

00:08:07 --> 00:08:10
Debo reestructurar
el equipo mientras pueda.

82

00:08:10 --> 00:08:12
¿Quién es el capitán?

83

00:08:14 --> 00:08:17
Oye, tú, ¿eres el capitán?

84

00:08:17 --> 00:08:20
No tenemos capitán.
Todos somos iguales en este equipo.

85

00:08:21 --> 00:08:25
Aún mejor. Una sociedad igualitaria.

86

00:08:26 --> 00:08:29
Maldición,
eres muy diferente a un maldito matón

87

00:08:29 --> 00:08:33
que dirige todo como quiere,
como si fuera el rey.

88

00:08:33 --> 00:08:35
Por cierto, ¿por qué la echaron, señora?

89

00:08:37 --> 00:08:38
Bebé.

90

00:08:39 --> 00:08:41
No me llames señora.

91

00:08:42 --> 00:08:45
Soy Han Mi-nyeo.

92

00:08:45 --> 00:08:47
Llámame Mi-nyeo.

93

00:08:49 --> 00:08:52
Y no me echaron. Elegí dejar el equipo.

94

00:08:52 --> 00:08:56
Esos matones y yo éramos muy diferentes.

95

00:08:56 --> 00:08:57
Solo te abandonaron a ti

96

00:08:57 --> 00:08:59
y luego eligieron hombres fornidos

97

00:09:00 --> 00:09:01
justo antes del partido.

98

00:09:02 --> 00:09:04
Es como si supieran a qué íbamos a jugar.

99

00:09:11 --> 00:09:14
La hora de dormir comenzará en 30 minutos.

100

00:09:14 --> 00:09:17
Por favor, prepárense para dormir.

101

00:09:17 --> 00:09:19
Podría haber otra pelea esta noche.

102

00:09:20 --> 00:09:21
Debemos prepararnos.

103

00:09:21 --> 00:09:22

¿Cómo vamos a hacer eso?

104

00:09:23 --> 00:09:26

Tenemos a estas mujeres y a un viejo.
Somos el equipo más débil.

105

00:09:27 --> 00:09:29

Elijamos un equipo débil
y ataquemos primero.

106

00:09:31 --> 00:09:33

El siervo del Señor
es más cruel que nosotros.

107

00:09:33 --> 00:09:36

Ya todos somos pecadores.

108

00:09:37 --> 00:09:39

Nuestras manos están cubiertas de sangre.

109

00:09:41 --> 00:09:44

Tiene razón. El ataque es la mejor forma
de defensa. Ataquemos primero.

110

00:09:44 --> 00:09:46

Durante la pelea de anoche,

111

00:09:47 --> 00:09:50

¿sabes cómo murió el hombre frente a mí?

112

00:09:51 --> 00:09:54

Le rompió el cuello
alguien que parecía estar de su lado.

113

00:09:55 --> 00:09:57

¿Todos confían en mí?

114

00:09:59 --> 00:10:01

Yo no confío en nadie.

115

00:10:05 --> 00:10:09

Muy bien. Concentrémonos

primero en protegernos nosotros.

116

00:10:09 --> 00:10:12
Hagamos una barricada
antes de que se apaguen las luces.

117

00:10:13 --> 00:10:15
Será útil tener
una cubierta frente a nosotros.

118

00:10:44 --> 00:10:46
Oye, Ssangmun-dong.

119

00:10:49 --> 00:10:51
Te esfuerzas mucho por salvarte.

120

00:10:53 --> 00:10:54
Pero

121

00:10:54 --> 00:10:56
¿crees que esto ayudará?

122

00:10:57 --> 00:10:59
Creo que podemos superarlo fácilmente.

123

00:11:01 --> 00:11:02
¿Crees que estarás bien?

124

00:11:03 --> 00:11:06
Esas escorias de tu equipo,

125

00:11:07 --> 00:11:08
¿confías en ellos?

126

00:11:12 --> 00:11:14
- Inténtalo.
- Qué idiota.

127

00:11:14 --> 00:11:16
Inténtalo.

128

00:11:16 --> 00:11:17
Adelante. Vamos.

129
00:11:17 --> 00:11:19
Si yo fuera uno de ellos,

130
00:11:22 --> 00:11:24
cuando se apaguen las luces
y empiece la pelea,

131
00:11:25 --> 00:11:27
esperaría
la oportunidad de matarte primero

132
00:11:30 --> 00:11:32
porque eres el más fuerte.

133
00:11:42 --> 00:11:44
- Así. Oye, eso estuvo cerca.
- No puedes hacer esto.

134
00:11:50 --> 00:11:51
Jefe.

135
00:11:51 --> 00:11:53
¿A qué equipo atacamos primero?

136
00:11:53 --> 00:11:55
Tomémonos la noche libre.

137
00:11:55 --> 00:11:57
¿Por qué?

138
00:11:57 --> 00:11:59
Deberíamos reducir la cantidad..

139
00:11:59 --> 00:12:00
Solo haz lo que te digo, ¿sí?

140
00:12:02 --> 00:12:04
Sí, señor.

141
00:12:05 --> 00:12:09
Oigan, ustedes. Dejen eso y descansen.

142
00:12:10 --> 00:12:12
Sí, señor.

143
00:12:15 --> 00:12:17
¿Dónde está el doctor?

144
00:12:17 --> 00:12:21
Salió hace un momento a usar el baño.

145
00:13:02 --> 00:13:03
Pronto se apagarán las luces.

146
00:13:03 --> 00:13:06
No creo que nos ataquen apresuradamente,

147
00:13:06 --> 00:13:08
pero nos turnaremos
para vigilar por si acaso.

148
00:13:08 --> 00:13:09
Hagámoslo en parejas.

149
00:13:11 --> 00:13:13
Hay una posibilidad
de que el guardia se duerma

150
00:13:13 --> 00:13:16
o ayude a otro equipo para traicionarnos.

151
00:13:19 --> 00:13:22
Yo iré primero.

152
00:13:23 --> 00:13:25
La gente mayor no tiene mucho sueño.

153
00:13:25 --> 00:13:28
Oye,
¿cómo vamos a confiar en un viejo como tú

154
00:13:28 --> 00:13:30
y dormir en paz?

155
00:13:34 --> 00:13:35
Yo iré primero.

156
00:13:38 --> 00:13:40
Te acompaño.

157
00:13:40 --> 00:13:42
No tengo sueño.

158
00:13:43 --> 00:13:45
Entonces, yo seré el siguiente.

159
00:13:45 --> 00:13:47
Despiértenme cuando estén cansados.

160
00:13:48 --> 00:13:51
Y yo te acompañaré

161
00:13:51 --> 00:13:53
si te parece bien.

162
00:13:54 --> 00:13:56
Hagamos eso.

163
00:14:10 --> 00:14:13
El horario de hoy ha terminado.

164
00:14:13 --> 00:14:16
Trabajadores, vuelvan a sus habitaciones.

165
00:14:18 --> 00:14:22
Trabajadores, vuelvan
a sus habitaciones de inmediato.

166
00:14:43 --> 00:14:44
Tome esto.

167

00:14:45 --> 00:14:48

Lo guardé cuando nos dieron la cena.

168

00:14:48 --> 00:14:50

Para dárselo, señor.

169

00:14:50 --> 00:14:52

Pero ¿por qué? Deberías comerlo.

170

00:14:53 --> 00:14:55

Hoy me salvó la vida, señor.

171

00:14:56 --> 00:14:58

Quería agradecerle.

172

00:14:58 --> 00:15:01

No tienes que agradecerme.

Lo hice para salvarme.

173

00:15:02 --> 00:15:03

También me pagó el autobús.

174

00:15:05 --> 00:15:07

Debo devolverle el favor.

175

00:15:15 --> 00:15:16

¿Contento?

176

00:15:24 --> 00:15:25

Te llamas Ali, ¿no?

177

00:15:26 --> 00:15:27

¿Cuántos años tienes?

178

00:15:28 --> 00:15:30

Tengo 33 años.

179

00:15:32 --> 00:15:33

Entonces, dime Sang-woo.

180

00:15:35 --> 00:15:36
¿Puedo hacer eso,

181

00:15:37 --> 00:15:38
Sang-woo?

182

00:15:45 --> 00:15:47
¿Cómo terminaste aquí?

183

00:15:48 --> 00:15:50
Vine a Corea a ganar dinero,

184

00:15:50 --> 00:15:51
Sang-woo.

185

00:15:52 --> 00:15:56
No me refería a Corea.
¿Cómo terminaste en este lugar?

186

00:15:57 --> 00:16:00
Vine porque no tenía dinero, Sang-woo.

187

00:16:05 --> 00:16:06
¿Y tu familia?

188

00:16:10 --> 00:16:14
Mi mamá, mi papá
y mis hermanos pequeños viven en Pakistán.

189

00:16:16 --> 00:16:20
Y mi esposa y mi bebé
están en Corea conmigo.

190

00:16:20 --> 00:16:21
¿Tienes un hijo?

191

00:16:23 --> 00:16:24
¿Cuántos años tiene?

192

00:16:24 --> 00:16:26
Un año, es varón.

193

00:16:29 --> 00:16:30
Debes extrañarlos.

194

00:16:32 --> 00:16:33
Así es.

195

00:16:38 --> 00:16:40
¿Cómo llegaste

196

00:16:41 --> 00:16:42
aquí?

197

00:16:47 --> 00:16:48
Porque no tenía dinero.

198

00:16:49 --> 00:16:50
Vine a ganar dinero.

199

00:17:28 --> 00:17:32
Número 29, ¿qué pasó ayer?
¿Por qué no apareciste?

200

00:17:33 --> 00:17:34
Lo siento.

201

00:17:35 --> 00:17:37
¿"Lo siento"?

202

00:17:39 --> 00:17:42
Impedí que los otros
te mataran por no confiar en ti

203

00:17:43 --> 00:17:47
porque me salvaste la vida
en la última inmersión. Ya estamos a mano.

204

00:17:48 --> 00:17:52
Recuerda.
Si vuelves a hacer eso, estás fuera.

205

00:18:23 --> 00:18:26

Número 29. Al fin llegaste.

206

00:18:27 --> 00:18:28

Le di una advertencia.

207

00:18:28 --> 00:18:32

No pudimos hacer la entrega anoche.

No basta con una advertencia.

208

00:18:32 --> 00:18:35

Entonces, puedes entregar esto tú mismo.

209

00:18:36 --> 00:18:39

¿Crees que es fácil
encontrar buzos como nosotros aquí?

210

00:18:39 --> 00:18:42

Asegúrate de que la entrega
de hoy salga bien y no haya errores.

211

00:18:50 --> 00:18:52

¿Qué? ¿Ni siquiera terminaron con uno?

212

00:18:53 --> 00:18:56

Hoy el doctor
está mucho más lento que de costumbre.

213

00:18:56 --> 00:18:57

Oye, charlatán.

214

00:18:57 --> 00:19:00

Rápido. Todo será en vano
si el barco se va antes de la entrega.

215

00:19:01 --> 00:19:05

Intenta hacer esto
sin dormir mucho ni comer bien

216

00:19:06 --> 00:19:08

mientras escapas de la muerte cada día.

217

00:19:21 --> 00:19:24

Por eso te decimos cuál es el juego,
para que no mueras,

218

00:19:24 --> 00:19:26
y también te damos más comida.

219

00:19:47 --> 00:19:49
- Gi-hun.
- Sang-woo.

220

00:19:49 --> 00:19:51
- Quiero el relevo.
- Sí.

221

00:19:53 --> 00:19:54
Claro.

222

00:19:58 --> 00:19:59
¿Estarás bien?

223

00:19:59 --> 00:20:00
Sí.

224

00:20:01 --> 00:20:03
Parece que tuviste una pesadilla.

225

00:20:03 --> 00:20:06
No. Estoy bien.

226

00:20:08 --> 00:20:09
Oye.

227

00:20:10 --> 00:20:12
¿Por qué no está dormido, jefe?

228

00:20:15 --> 00:20:16
No puedo dormir.

229

00:20:18 --> 00:20:22
Mantengo a todos a salvo.
No se preocupe y vaya a dormir.

230

00:20:23 --> 00:20:25

Claro, confío en ti, mocoso.

231

00:20:29 --> 00:20:31

¿El doctor sigue fuera?

232

00:20:31 --> 00:20:34

Sí. Es raro. Está tardando demasiado.

233

00:20:39 --> 00:20:40

Sostenlo.

234

00:20:44 --> 00:20:45

Tenemos prisa.

235

00:20:46 --> 00:20:47

¿Intento trabajar en esos?

236

00:20:47 --> 00:20:50

Tal vez pueda hacerlo
cuando me enseñes algunos trucos.

237

00:20:50 --> 00:20:53

¿Te parece fácil
porque parece que lo hago con facilidad?

238

00:20:54 --> 00:20:59

Vi en las noticias que los ayudantes
o administradores suelen operar.

239

00:21:00 --> 00:21:02

Y algunos son mejores que los médicos.

240

00:21:02 --> 00:21:05

Si estás tan seguro, hazlo tú mismo.

241

00:21:05 --> 00:21:11

Este charlatán que mató a un hombre
con mala praxis sigue orgulloso.

242

00:21:12 --> 00:21:14

Si eres tan bueno, ¿por qué la última vez
arruinaste los ojos?

243

00:21:14 --> 00:21:16

¡Los compradores me golpearon!

244

00:21:16 --> 00:21:20

¡Fue porque ese tipo seguía vivo!

245

00:21:20 --> 00:21:22

¡Todo se arruinó
porque se despertó y luchó!

246

00:21:22 --> 00:21:26

No tenemos tiempo para esto.
El barco llegará pronto.

247

00:22:15 --> 00:22:16

Gi-hun.

248

00:22:29 --> 00:22:30

Oye.

249

00:22:34 --> 00:22:37

¿En qué piensas tanto?

250

00:22:38 --> 00:22:41

Pensé que dormías con los ojos abiertos.

251

00:22:45 --> 00:22:46

Me acordé de los viejos tiempos.

252

00:22:46 --> 00:22:48

¿Los viejos tiempos?

253

00:22:49 --> 00:22:53

Una vez hice huelga
en la empresa para la que trabajaba.

254

00:22:55 --> 00:22:57

Armamos una barricada como esta.

255

00:22:58 --> 00:23:00
¿Para qué tipo de empresa trabajabas?

256

00:23:00 --> 00:23:02
Una compañía de autos.

257

00:23:06 --> 00:23:07
¿Por qué hiciste huelga?

258

00:23:07 --> 00:23:10
Nos despidieron
porque tenían problemas económicos.

259

00:23:12 --> 00:23:14
Había trabajado allí más de una década.

260

00:23:17 --> 00:23:19
Debe haber sido difícil.

261

00:23:24 --> 00:23:26
Mi hija estaba a punto de nacer

262

00:23:27 --> 00:23:29
y tenía un millón de cosas que pagar.

263

00:23:31 --> 00:23:34
De repente nos despidieron,
así que no tuve alternativa.

264

00:23:36 --> 00:23:39
Nos hicieron responsables
después que ellos arruinaran la compañía.

265

00:23:41 --> 00:23:42
Me puso furioso.

266

00:23:44 --> 00:23:46
Como ahora, mis colegas y yo

267

00:23:47 --> 00:23:51
nos turnábamos para vigilar

de noche y okupar la fábrica.

268

00:23:54 --> 00:23:56

Temblábamos y temíamos que la policía

269

00:23:58 --> 00:23:59

irrumpiera en cualquier momento.

270

00:24:00 --> 00:24:03

Lo recuerdo. Hace unos diez años,

271

00:24:04 --> 00:24:08

hubo una gran huelga
en una compañía de autos.

272

00:24:09 --> 00:24:13

Creo que la prensa
también la convirtió en una gran historia.

273

00:24:14 --> 00:24:18

Alguien murió ahí, ¿no?

274

00:24:21 --> 00:24:22

Dios mío.

275

00:24:23 --> 00:24:24

Lo siento.

276

00:24:25 --> 00:24:26

No debí

277

00:24:27 --> 00:24:29

haberte preguntado.

278

00:24:43 --> 00:24:44

Oye,

279

00:24:45 --> 00:24:47

¿estás bien?

280

00:24:48 --> 00:24:49

Espera.

281

00:24:50 --> 00:24:53
- Tienes mucha fiebre.
- Estoy bien.

282

00:24:53 --> 00:24:55
Esa noche casi me hago pis encima.

283

00:24:55 --> 00:24:58
Creí que estaba muerto,
pero de repente se levantó como un zombi.

284

00:24:59 --> 00:25:02
Luego empezó a mirarme
con un ojo que sobresalía.

285

00:25:03 --> 00:25:04
Lo vi anoche en mi sueño.

286

00:25:04 --> 00:25:09
Los que perdieron en "luz verde, luz roja"
recibieron disparos de un rifle,

287

00:25:09 --> 00:25:11
así que no pudimos salvar nada.

288

00:25:12 --> 00:25:15
Pero ese zombi se veía intacto por fuera.

289

00:25:16 --> 00:25:18
Casi muero en la entrega de ese día,

290

00:25:18 --> 00:25:21
pero no nos pagaron el precio completo
porque solo tenía un riñón.

291

00:25:21 --> 00:25:24
¿Es mi culpa
que el zombi solo tuviera un riñón?

292

00:25:24 --> 00:25:26

Espero que este tenga órganos intactos.

293

00:25:27 --> 00:25:28

Aquí, la mayoría

294

00:25:28 --> 00:25:31

renunció a sus cuerpos
o tiene una enfermedad terminal.

295

00:25:31 --> 00:25:32

No me siento muy bien con esto.

296

00:25:37 --> 00:25:38

Acuéstate.

297

00:25:40 --> 00:25:43

Espera aquí. Tienes que bajar la fiebre.

298

00:25:49 --> 00:25:49

Maldición.

299

00:25:50 --> 00:25:51

Usa esto.

300

00:26:00 --> 00:26:02

¿Qué le pasó?

301

00:26:04 --> 00:26:05

A ese zombi.

302

00:26:06 --> 00:26:08

¿Qué crees?

303

00:26:08 --> 00:26:12

Lo maté a golpes
con esa cosa porque estábamos apurados.

304

00:26:16 --> 00:26:18

¿Por qué lo preguntas?

305

00:26:18 --> 00:26:20

Lo viste todo.

306

00:26:20 --> 00:26:23

¿Qué te pasa? ¿De verdad no lo recuerdas?

307

00:26:27 --> 00:26:28

En ese entonces,

308

00:26:29 --> 00:26:31

estaba un poco perdido.

309

00:26:31 --> 00:26:32

¿Estabas inconsciente?

310

00:26:34 --> 00:26:36

Hasta te deshiciste
del cuerpo con tus propias manos.

311

00:26:38 --> 00:26:40

Tú...

312

00:26:41 --> 00:26:44

¡Este es mi quirófano!

313

00:26:45 --> 00:26:49

¡Dejen de cotorrear y sostengan esto!

314

00:26:50 --> 00:26:52

¡Déjenme concentrarme!

315

00:26:52 --> 00:26:56

Si no, le cortaré el hígado
y los riñones con esto.

316

00:27:09 --> 00:27:11

Gracias.

317

00:27:16 --> 00:27:17

Deberías descansar.

318

00:27:19 --> 00:27:23

Debes recuperarte
y jugar otro juego con nosotros mañana.

319

00:27:33 --> 00:27:35
Deberías volver a dormir.

320

00:27:35 --> 00:27:37
Puedo hacerlo solo.

321

00:27:38 --> 00:27:40
Pero debemos hacerlo en parejas.

322

00:27:41 --> 00:27:43
Igual ya estoy despierta.

323

00:27:47 --> 00:27:48
Gracias...

324

00:27:53 --> 00:27:54
por el agua.

325

00:27:56 --> 00:27:57
No era gratis.

326

00:27:58 --> 00:28:00
Págame mañana cuando tengas.

327

00:28:18 --> 00:28:20
- Rápido.
- Esta vez están en buenas condiciones.

328

00:28:21 --> 00:28:23
Que te paguen el precio completo.

329

00:28:32 --> 00:28:34
Rápido. El barco ya está aquí.

330

00:28:51 --> 00:28:55
Dime ahora. ¿Cuál es el próximo juego?

331

00:28:55 --> 00:28:56

Aún no lo sabemos.

332

00:28:57 --> 00:28:58
¿Qué quieres decir?

333

00:28:59 --> 00:28:59
¿No lo sabes?

334

00:29:00 --> 00:29:02
Aún no nos lo han dicho.

335

00:29:02 --> 00:29:04
Pues pregúntale a tu jefe.

336

00:29:04 --> 00:29:06
¡Estoy seguro
de que hay alguien detrás de ti!

337

00:29:06 --> 00:29:08
Si lo supiera, ya nos lo habría dicho.

338

00:29:08 --> 00:29:09
Seguro que hay una razón.

339

00:29:10 --> 00:29:11
Ese es tu problema.

340

00:29:12 --> 00:29:14
Hice todo lo que me dijiste.

341

00:29:15 --> 00:29:16
¡Diles que lo averigüen ahora!

342

00:29:17 --> 00:29:18
¡Regresa y espera!

343

00:29:18 --> 00:29:20
Te lo diré antes de que empiece el juego.

344

00:29:20 --> 00:29:23
¡Mentira!

345

00:29:42 --> 00:29:43

¿Qué haces?

346

00:29:44 --> 00:29:44

Tira.

347

00:30:27 --> 00:30:29

Cálmate.

348

00:30:29 --> 00:30:32

Si no descubro qué juego es,
me matarán esta noche.

349

00:30:32 --> 00:30:35

No puedes averiguar nada así.
Danos más tiempo.

350

00:30:35 --> 00:30:38

¿Crees que confiaré
en escorias como ustedes?

351

00:30:38 --> 00:30:39

Entonces, ¿qué sugieres?

352

00:30:39 --> 00:30:41

Ve a averiguarlo.

353

00:30:42 --> 00:30:46

Y tú te quedarás
aquí conmigo hasta que él regrese.

354

00:30:46 --> 00:30:48

Si nos quedamos, será más peligroso.

355

00:30:48 --> 00:30:50

Debemos volver antes del conteo de mañana.

356

00:30:50 --> 00:30:53

¡No me importa eso!

357

00:30:53 --> 00:30:57
No regresaré hasta saber qué juego es.

358
00:30:57 --> 00:30:59
Está bien. Cálmate.

359
00:31:00 --> 00:31:02
Sube y averigua qué juego es.

360
00:31:04 --> 00:31:05
De acuerdo.

361
00:31:11 --> 00:31:12
¡Espera!

362
00:31:13 --> 00:31:14
Debes tomar la llave.

363
00:31:14 --> 00:31:17
La llave de arriba
está en mi bolsillo derecho.

364
00:31:18 --> 00:31:20
No intentes nada raro.

365
00:31:20 --> 00:31:24
No. La necesita
para entrar a la sala de control.

366
00:31:24 --> 00:31:26
Si no confías en mí,
puedes arrojársela tú.

367
00:32:07 --> 00:32:09
- No lo toques. Es una bomba.
- ¿Una bomba?

368
00:32:09 --> 00:32:13
Este pasaje era para que los vips
escaparan en caso de emergencia.

369
00:32:13 --> 00:32:18

Una vez afuera, encienden la bomba
y hacen explotar todo el lugar.

370

00:32:18 --> 00:32:21
¿Los vips? ¿Quiénes son?

371

00:32:21 --> 00:32:23
Eso es todo lo que sé.

372

00:32:44 --> 00:32:46
Número 29.

373

00:32:57 --> 00:32:59
Es una emergencia. El doctor escapó.

374

00:33:05 --> 00:33:07
Maldición.

375

00:33:42 --> 00:33:45
¿Por qué quieres saber
quiénes son los vips?

376

00:33:46 --> 00:33:48
Solo estaba agradecido

377

00:33:49 --> 00:33:51
por nuestro equipo de buceo y este pasaje.

378

00:33:52 --> 00:33:54
Lo prepararon todo para nosotros.

379

00:33:54 --> 00:33:56
No solo te volviste más curioso,

380

00:33:56 --> 00:33:58
tu voz parece haber cambiado.

381

00:33:59 --> 00:34:00
Déjame verte la cara.

382

00:34:02 --> 00:34:03

¿Tienes que hacer esto?

383

00:34:07 --> 00:34:09

¿Debería matarte para averiguarlo?

384

00:34:21 --> 00:34:22

¿Quién eres?

385

00:34:33 --> 00:34:34

Déjame verte la cara.

386

00:34:36 --> 00:34:38

¿Debería matarte para averiguarlo?

387

00:34:58 --> 00:34:59

¡No te acerques!

388

00:35:01 --> 00:35:03

Cálmate. Aún podemos arreglar esto.

389

00:35:03 --> 00:35:04

¿Cómo arreglarás esto?

390

00:35:06 --> 00:35:07

¿Matándome?

391

00:35:07 --> 00:35:10

Piénsalo. ¿Por qué te mataría?

392

00:35:10 --> 00:35:12

Eso solo complicará las cosas.

393

00:35:12 --> 00:35:14

Las cosas ya se complicaron demasiado.

394

00:35:14 --> 00:35:16

Tu amigo está muerto.

395

00:35:16 --> 00:35:18

No era un amigo.

396

00:35:18 --> 00:35:21
Arrojaré los cuerpos
al incinerador y los quemaré.

397

00:35:21 --> 00:35:25
No dejará ni rastros.

398

00:35:25 --> 00:35:27
Es un gran problema
cuando desaparece un jugador,

399

00:35:27 --> 00:35:30
pero un soldado no es problema

400

00:35:32 --> 00:35:34
¿Quién soy?

401

00:35:35 --> 00:35:37
Lo que importa no es quién soy.

402

00:35:42 --> 00:35:44
Lo importante es quién es

403

00:35:44 --> 00:35:46
el hombre al que le hiciste esto.

404

00:35:47 --> 00:35:49
El hombre al que llamaste zombi.

405

00:35:50 --> 00:35:53
El hombre que solo tenía
un riñón y despertó en la mesa.

406

00:35:54 --> 00:35:56
¿Sabes dónde está su otro riñón?

407

00:35:57 --> 00:35:58
Aquí.

408

00:35:59 --> 00:36:01
Está aquí.

409

00:36:02 --> 00:36:04

Él me lo dio.

410

00:36:05 --> 00:36:08

- ¡Ese hombre es mi hermano!

- ¡No!

411

00:36:10 --> 00:36:12

Era una mujer. De verdad.

412

00:36:13 --> 00:36:14

No era un hombre.

413

00:36:14 --> 00:36:17

Averiguaré cuál es el próximo juego.

414

00:36:17 --> 00:36:19

Si haces más escándalo y te atrapan,

415

00:36:19 --> 00:36:22

tú y yo tendremos una muerte sin sentido.

416

00:36:22 --> 00:36:25

Confía en mí.

Aún tenemos otra oportunidad.

417

00:36:26 --> 00:36:28

¿Cómo puedo confiar
en una escoria como tú?

418

00:36:45 --> 00:36:46

¿Ves?

419

00:36:47 --> 00:36:49

Solo soy otro humano como tú.

420

00:37:03 --> 00:37:07

Sí, solo tienes que volver en silencio.

421

00:37:07 --> 00:37:09

Si regresas
antes de que se acabe la hora de dormir,

422
00:37:11 --> 00:37:12
tú y yo viviremos.

423
00:37:19 --> 00:37:21
Entonces, ¿qué tengo que hacer?

424
00:37:25 --> 00:37:27
Doctor.

425
00:37:33 --> 00:37:35
Vamos a lavarte primero.

426
00:37:41 --> 00:37:42
Es verdad.

427
00:37:43 --> 00:37:44
Era una mujer.

428
00:37:44 --> 00:37:46
¿Cómo voy a creerte?

429
00:37:46 --> 00:37:49
Antes de abrirla,

430
00:37:49 --> 00:37:52
nos turnamos para hacer lo impensable.

431
00:37:53 --> 00:37:55
¿Le habríamos hecho eso a un tipo?

432
00:37:56 --> 00:37:58
Si aún no confías en mí,
ve a ver la lista.

433
00:37:58 --> 00:38:00
- ¿La lista?
- La lista de todos los jugadores

434

00:38:00 --> 00:38:04
con toda su información,
incluidos sus registros médicos.

435
00:38:04 --> 00:38:05
¿Dónde está?

436
00:38:08 --> 00:38:10
Arriba de la escalera,

437
00:38:11 --> 00:38:12
en la sala del líder.

438
00:38:12 --> 00:38:14
¿El líder?

439
00:38:14 --> 00:38:17
Tú también lo has visto.
El de la máscara diferente.

440
00:38:26 --> 00:38:30
Te ayudaré a encontrar a tu hermano.

441
00:38:31 --> 00:38:34
Y puedes quedarte con el dinero que gané
vendiendo los órganos. ¡De verdad!

442
00:38:36 --> 00:38:38
Cuando seamos un equipo...

443
00:38:54 --> 00:38:56
No me importa para nada

444
00:38:56 --> 00:39:00
si vendes los órganos o los devoras.

445
00:39:00 --> 00:39:05
Sin embargo, arruinaste
el aspecto más importante de este lugar.

446
00:39:09 --> 00:39:10
La igualdad.

447

00:39:11 --> 00:39:14

Todos son iguales mientras juegan.

448

00:39:14 --> 00:39:18

Aquí, los jugadores pueden jugar limpio
bajo las mismas condiciones.

449

00:39:19 --> 00:39:23

Esa gente sufría de desigualdad
y discriminación en el mundo,

450

00:39:23 --> 00:39:26

y les damos la última oportunidad
de jugar limpio y ganar.

451

00:39:27 --> 00:39:30

Pero rompiste ese principio.

452

00:39:34 --> 00:39:35

Lo siento.

453

00:40:11 --> 00:40:12

Maldición.

454

00:40:25 --> 00:40:28

Señor, encontramos el resto.

455

00:41:35 --> 00:41:36

Ese era el número 28.

456

00:41:36 --> 00:41:39

Hay uno más, el que mató a este.

457

00:41:40 --> 00:41:42

Ya podría haber escapado por el mar.

458

00:41:45 --> 00:41:48

Los tanques de oxígeno están aquí.
Aún está por aquí.

459

00:41:49 --> 00:41:50
Encuéntrenlo.

460
00:43:37 --> 00:43:41
LISTA DE JUGADORES, 1999

461
00:44:14 --> 00:44:16
LISTA DE JUGADORES 1
ARCHIVOS DEL CALAMAR A12

462
00:44:42 --> 00:44:43
El número 29 tampoco está.

463
00:44:44 --> 00:44:45
Encuéntrenlo.

464
00:44:46 --> 00:44:48
No lo captaron las cámaras de seguridad.

465
00:44:53 --> 00:44:54
Tiene que estar aquí.

466
00:45:01 --> 00:45:06
Todos los jugadores, levántense
de inmediato y hagan fila en el medio.

467
00:45:07 --> 00:45:09
Vayan todos al medio.

468
00:45:14 --> 00:45:15
¡Muévanse!

469
00:45:15 --> 00:45:18
Maldición.
¿Por qué tanto alboroto esta vez?

470
00:45:21 --> 00:45:23
Jefe, creo que el doctor no ha vuelto.

471
00:45:27 --> 00:45:28
Levántate.

472
00:45:29 --> 00:45:30
Levántate.

473
00:45:33 --> 00:45:36
- ¡Ahora!
- Está muy enfermo.

474
00:45:54 --> 00:45:57
NOMBRE: SEONG GI-HUN

475
00:46:27 --> 00:46:29
RONDA 6
LISTA DE GANADORES

476
00:46:29 --> 00:46:32
NOH HYEON-U, MOON JANG-HO,
PARK PIL-SAM..

477
00:46:35 --> 00:46:36
Hwang In-ho..

478
00:46:43 --> 00:46:44
Año 2015.

479
00:46:44 --> 00:46:46
LISTA DE JUGADORES 1

480
00:46:49 --> 00:46:50
LISTA DE JUGADORES 1

481
00:46:51 --> 00:46:52
Número 132.

482
00:47:01 --> 00:47:02
NOMBRE: HWANG IN-HO

483
00:47:04 --> 00:47:06
Hermano.

SQUID GAME



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.